

ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA, TECNICA E DIDATTICA  
*fra*  
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"  
*e*  
L'UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE DE NITERÓI

Considerando che l'Universidade Federal Fluminense, d'ora innanzi denominata UFF, con sede in Rua Miguel de Frias, 9-7º andar, Niterói-Brasile, rappresentata dal suo Magnifico Rettore e l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", d'ora innanzi denominata "L'Orientale" con sede in Via Partenope, 10, Napoli-Italia, rappresentato dal suo Magnifico Rettore sono legati da interessi accademici e culturali comuni;

Considerando che entrambe le Istituzioni desiderano stabilire rapporti di cooperazione e di scambio in tutte le aree accademiche di interesse comune;

Considerando che entrambe le Istituzioni desiderano allargare le basi di amicizia e di scambio nel campo dell'educazione e della cooperazione fra Brasile e Italia;

L'UFF e "L'Orientale" indicano nei seguenti articoli l'oggetto dell'accordo:

*art. 1*

Le due Università, riconosciuta l'importanza dei rapporti storici e culturali esistente fra l'Italia ed il Brasile, intendono promuovere e realizzare progetti di collaborazione didattica e scientifica prioritariamente nelle seguenti aree:

- Letteratura brasiliana e altre letterature in lingua portoghese;
- Storia del Brasile (emigrazione, rapporti Napoli-Brasile);
- Diritto;
- Letteratura italiana;
- Scienze politiche e Antropologia.

*art. 2*

Le due Università accettano che la suddetta collaborazione si realizzi attraverso le forme seguenti:

- a. scambio, previamente concordato, di 2 (due) professori o ricercatori dell' Orientale e dell'UFF con una permanenza presso l'Università ospitante della durata di giorni 12 (dodici) ininterrotti;
- b. scambio, previamente concordato, di 1 (uno) studente di ogni Università per un periodo di 2 (due) settimane;
- c. organizzazione di seminari, conferenze e mini corsi su tematiche di interesse comune, relativamente alle aree citate nell'art. 1;
- d. cooperazione in programmi didattici o di ricerca organizzati dall'una o dall'altra parte contraente;
- e. scambio di informazioni, documentazione e pubblicazioni.

*art. 3*

Per rendere effettiva la suddetta cooperazione, le parti incoraggeranno lo scambio di professori, ricercatori e studenti. Le condizioni relative allo scambio sono definite, come di seguito, nel pieno rispetto del principio della reciprocità:

a. per professori e ricercatori:

le spese di viaggio e di assicurazione sono a carico della parte inviante e/o del professore o ricercatore, mentre le spese di vitto, alloggio e compensi previsti per conferenze e seminari sono a carico della parte ospitante, tenendo conto delle disponibilità finanziarie del momento.

b. per gli studenti:

le spese di viaggio e di assicurazione sono a carico della parte inviante e/o dello studente; la parte ospitante si impegna a fornire informazioni sulle possibilità di alloggio in pensioni, case dello studente, alberghi, ecc., nonché a fornire un contributo per le piccole spese, tenendo conto delle disponibilità finanziarie del momento.

Considerando i rinnovi annuali, le parti concorderanno eventuali modifiche che si rendano necessarie.

*art. 4*

Il Rettore dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" ed il Rettore dell'Universidade Federal Fluminense di Niterói sono responsabili dell'attuazione di questo Accordo, soggetto all'approvazione delle Autorità competenti, secondo le leggi vigenti in ciascun Paese. L'Accordo è esecutivo a far data dalla sua firma.

*art. 5*

L'Accordo ha la durata di un anno ed è rinnovato automaticamente per un massimo di altri due anni, salvo volontà di recesso data con un preavviso di sei mesi.

*art. 6*

Eventuali modifiche inerenti l'Accordo concordato saranno proposte tramite un Protocollo Aggiuntivo.

*art. 7*

La risoluzione di eventuali controversie che potrebbero insorgere fra le parti è demandata al Foro del Paese in cui le controversie occorrono.

*art. 8*

La presente Convenzione è redatta in conformità alla Legge Federale Brasiliana n° 8.666 del 21.06.1993.

Niterói,

Napoli, 2 . . . 2013

Il Rettore dell'UFF  
**ROBERTO DE SOUZA SALLES**  
Reitor da UFF  
Dec. Pres. s/n° de 05-11-2010  
D.O.U. 06-11-2010

Il Rettore dell'ORIENTALE

